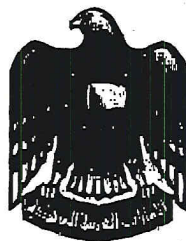


UNITED ARAB EMIRATES
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS



الإمارات العربية المتحدة
وزارة الخارجية

Unofficial Translation

The Ministry of Foreign Affairs of the United Arab Emirates presents its best greetings to the General Secretariat of the United Nations- Office of His Excellency UN Secretary General- New York.

With Reference to the letter of the Permanent Mission of the Kingdom of Saudi Arabia to the United Nations, No. UN/OLA/225, dated 16 March 2009, concerning the registration of the Joint Minutes between the Kingdom of Saudi Arabia and the State of Qatar regarding the delimitation of their land and maritime boundaries and the two maps annexed thereto, signed on 5 July 2008, the Ministry of Foreign Affairs of the United Arab Emirates would like to state the following:

1. The Government of the United Arab Emirates received no notification of the Joint Minutes and became aware of its existence only after it was deposited with the Arab League on 11 January 2009, jointly by the Kingdom of Saudi Arabia and the State of Qatar.
2. The Joint Minutes signed on 5 July 2008 is incompatible with the terms of the Agreement on the settlement of the maritime boundaries and ownership of islands between the Emirates of Abu Dhabi and Qatar, signed on 20 March 1969 and registered by both parties with the General Secretariat of the United Nations on 14 December 2006 (Registration No. 43372). It is also incompatible with the terms of the agreement between the United Arab Emirates and the State of Qatar regarding the Dolphin Pipeline, signed on 26 September 2004, and registered with the General Secretariat of the United Nations on 5 April 2006 (Registration No. 42574). Further, the Joint Minute violates the sovereignty of the United Arab Emirates over Dayyinah Island and its territorial sea and a part of the territorial sea of Makasib Island.
3. Accordingly, the United Arab Emirates officially reserves all its rights under international law and does not recognize the parts of the Joint Minutes which are incompatible with the exclusive sovereignty of the United Arab Emirates over its islands or its territorial sea pursuant to the 1969 agreement or with its rights under the 2004 agreement referred to above.

www.government.ae

هاتف: 071 2 444 4444 • فاكس: 071 2 444 4444 • بريد إلكتروني: info@mea.gov.ae • الإمارات العربية المتحدة
TELEPHONE: 071 2 444 4444 • FACSIMILE: 071 2 444 4444 • P.O. BOX 1 • ABU DHABI • UNITED ARAB EMIRATES

UNITED ARAB EMIRATES
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS



الإمارات العربية المتحدة
وزارة الخارجية

4. Pursuant to the principles of international law, the 1969 and 2004 agreements referred to above shall continue to govern the rights and obligations of the United Arab Emirates and the State of Qatar, which rights and obligations are not amended or affected by the Joint Minute.

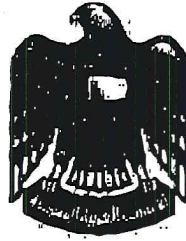
The Government of the United Arab Emirates considers this Note as an official document and requests the General Secretariat of the United Nations to register, publish and circulate this Note in accordance with the UN practice.

The Ministry of Foreign Affairs of the United Arab Emirates avails itself of this opportunity to express its highest consideration to the General Secretariat of the United Nations.

To: The Office of His Excellency UN Secretary General, New York

www.government.ae

UNITED ARAB EMIRATES
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS



الإمارات العربية المتحدة
وزارة الخارجية

الرقم: و.ك.سوي 2/6/3 - 487

التاريخ: 23 جمادى الآخرة 1430 هـ

الموافق: 16 يونيو 2009م

تهدي وزارة خارجية دولة الإمارات العربية المتحدة أطيب تحياتها إلى
الأمانة العامة للأمم المتحدة - مكتب معالي الأمين العام - نيويورك.

بالإشارة إلى مذكرة الوفد الدائم للمملكة العربية السعودية لدى الأمم المتحدة
رقم UN/OLA/225 بتاريخ 16 مارس 2009 بشأن طلب المملكة تسجيل المحضر
المشترك بين المملكة العربية السعودية ودولة قطر في شأن تعيين الحدود البرية
والبحرية والخطوط المرافقتين له والموقع في 5 يوليو 2008م، فإن وزارة خارجية
دولة الإمارات العربية المتحدة تود أن تبدي ما يلي:

1- إن حكومة دولة الإمارات العربية المتحدة لم تبّلع بالمحضر المشترك ولم تعلم
بوجوده إلا بعد قيام المملكة العربية السعودية ودولة قطر بإيداعه لدى جامعة
الدول العربية في 11 يناير 2009م.

2- إن المحضر المشترك الموقع في 5 يوليو 2008م يتعارض مع اتفاقية تسوية
الحدود البحرية وملكية الجزر بين إمارتي أبوظبي وقطر الموقعة في 20 مارس
1969م والتي تم تسجيلها من قبل الطرفين لدى الأمانة العامة للأمم المتحدة
بتاريخ 14 ديسمبر 2006م بالرقم (43372). ويتعارض المحضر المشترك
كذلك مع اتفاقية نقل الغاز من خلال خط أنابيب بين دولة الإمارات العربية
المتحدة ودولة قطر الموقعة في 26 سبتمبر 2004م والتي تم تسجيلها لدى
الأمانة العامة للأمم المتحدة بتاريخ 5 إبريل 2006م بالرقم (42574). كما أنه

www.government.ae

هاتف: +971 2 444 4488 • فاكس: +971 2 444 4489 • بريد إلكتروني: info@mea.gov.ae • الإمارات العربية المتحدة
TELEPHONE: +971 2 444 4488 • FACSIMILE: +971 2 444 4489 • PO BOX 1 • ABU DHABI • UNITED ARAB EMIRATES



ينتهك سيادة دولة الإمارات العربية المتحدة على جزيرة ديبنه وعلى بحرها الإقليمي وعلى جزء من البحر الإقليمي لجزيرة مكاسب.

3- لما تقدم، فإن حكومة دولة الإمارات العربية المتحدة تحتفظ رسمياً بكافة حقوقها بموجب القانون الدولي، ولا تعترف بأجزاء المحضر المشترك التي تتعارض مع سيادة دولة الإمارات العربية المتحدة الخالصة على جزرها أو على بحرها الإقليمي وفقاً لاتفاقية عام 1969م أو التي تتعارض مع الحقوق التي تراثت لها بمقتضى اتفاقية عام 2004م المشار إليهما أعلاه.

4- وبموجب مبادئ القانون الدولي فإن أحكام اتفاقيتي 1969م و2004م المشار إليهما أعلاه ستظل تحكم حقوق والتزامات دولة الإمارات العربية المتحدة ودولة قطر المنصوص عليها في هاتين الاتفاقيتين وأن هذه الحقوق لم تتبدل أو تتأثر بالمحضر المشترك.

إن حكومة دولة الإمارات العربية المتحدة تعتبر هذه المذكرة وثيقة رسمية وتطلب من الأمانة العامة للأمم المتحدة تسجيلها ونشرها وتعميمها وفق الممارسة المتبعة في الأمم المتحدة.

وتنتهز وزارة خارجية دولة الإمارات العربية المتحدة هذه المناسبة لتعرب للأمانة العامة للأمم المتحدة عن فائق تقديرها واحترامها.



إلى مقام الأمانة العامة للأمم المتحدة - مكتب معالي الأمين العام - نيويورك.